

# HOMESTAY STUDENT CONTRACT & CODE OF CONDUCT

## ホームステイの留学生の契約と行動規律

The College has a number of rules to keep students safe in Australia and to assist in building good relationships with the homestay family. These rules need to be read carefully and obeyed. If the homestay rules are not obeyed, you will not be able to live in a Citipointe homestay and this could put your enrolment at the College at risk.

カレッジでは留学生の安全を守るためと、ホストファミリーと良い関係を築くための規則がいくつかあります。以下を注意深く読み、従ってください。ホームステイのルールが守られない場合はシティポイントのホームステイでの生活はできず、カレッジに在籍できなくなることもあります。

- You must respect and obey the **homestay family**. You must always speak respectfully to the homestay mother, the homestay father, the homestay children and their guests. You should be courteous and respectful at all times and must obey homestay parents' instructions and requests. You must respect the privacy and property of the homestay family.

ホストファミリーを尊重し、家族のルールに従うこと。常にホームステイの家族のお父さん、お母さん、子供達とお客様に対して丁寧な言葉で話すこと。常に礼儀正しく、ホームステイの両親の指示や希望に従うこと、そしてホストファミリーのプライバシーや持ち物を大切にすること。

- You should make your bed each morning and keep your **bedroom** tidy. You should ask your host parents for permission if you want to hang any posters.

毎朝ベッドを整え部屋の整頓をしてください。ポスターなどを飾りたい場合はホストファミリーの承諾を得てください。

- You should not have guests of the opposite sex in your **bedroom** at any time. The door to the room should always be left open when having friends over.

異性のゲストをベッドルームに入れてはいけません。友人を部屋に招く際にはドアは開けたままにしてください。

- **Food and drink** are not to be eaten or stored in your bedroom as they attract mice and insects. Ask your host family to provide a space in the kitchen for you to store your snacks.

ベッドルームでの飲食、そして食べ物や飲み物を部屋に置いておくと鼠や害虫を誘います。ホストファミリーにキッチンに食品を置く場所を提供してもらいましょう。

- You should go to **bed** at the **time** the family says.

家族の決められた就寝時間を守りましょう。

- It is important for your health and study that you sleep well every night. For this reason, you are not permitted to have any **electronic devices** in your room after bedtime. All your electronic devices (phones, iPad, iPod, computer) should be given to your homestay parents at bedtime, kept in the homestay parents' bedroom overnight and returned to you each morning.

健康と勉強のために毎晩きちんと睡眠をとることが大切です。そのため、就寝時間後の電子機器の使用は認められていません。すべての電子機器（携帯電話、iPad、iPod、コンピューター）は就寝時にホストファミリーに預け、朝受け取ってください。

- You should use your **mobile phone** in moderation and not at the dinner table or in the presence of your host family. You should talk to the family and practise English as much as possible. You should not spend a lot of time in your room alone, as this can encourage homesickness and loneliness.

ホストファミリーの周りや食卓では携帯電話は節度をもって使用してください。できるだけ家族と話し、英語の練習をしてください。ベッドルームで一人で過ごすことはホームシックや孤立を促進するので避けましょう。

- You must give your **mobile phone number** to your homestay parents and the Homestay Coordinator. Mobile phones should be switched on at all times, except when you are at school and at bedtime.

携帯電話の番号をホストファミリーとホームステイコーディネーターに知らせ、学校と就寝時間以外は常にスイッチを入れておくこと。

- You are expected to do all your **homework** each night and politely ask for help from your homestay parents when needed. You are expected to study hard and make good progress at school.

毎晩宿題をすることが義務付けられています。必要な場合はホストファミリーに手伝ってもらえるよう礼儀正しくお願いしましょう。一生懸命勉強し、学力を向上させることが期待されています。

- You should be present at family **meal times** unless you have made arrangements with your host parents.

ホストファミリーの両親の了承を得た場合以外は家族と共に食事をとりましょう。

- You must take short **showers** to help save water. Four to five minutes is enough time for a shower. You should ask your homestay parents the best times for you to use the bathroom. You should leave the **bathroom** neat and tidy after use, ready for the next person.

水の節約のため、シャワーは短めにしましょう。4-5分でシャワーに十分な時間です。ホストファミリーにバスルームを使う時間は何時が良いか聞いてください。使用後は次の人のために常にきれいにしてください。

- You should help with general household **chores** such as setting the table, clearing the table and washing dishes.

テーブルセッティングや食事の後片付け、食器洗い等の日常の用事を手伝いましょう。

- You should use your own mobile phone for all **private calls**.

プライベートの通話は全て自分の携帯電話を使用してください。

- You are responsible for your own **internet cost** and usage and will be required to purchase a Pre-paid Wireless Internet package.

インターネットとその使用料は個人責任です。ワイヤレ・スインターネットのプリペイドパッケージの購入が必要です。

- You must ask **permission well in advance** from your homestay parents before going out and inviting friends to visit. You must let your homestay parents know where you are going, who you are with and when you will be home.

外出や友人を招く場合には時間の十分な余裕をみてホームステイの両親に許可を得ること。誰とどこへ行くのか、いつ帰宅するかを知らせる必要があります。

- You must not change your plans at the last minute – you must be home at the time previously arranged with your homestay parents.

直前の予定変更はしてはいけません、ホームステイの両親と打ち合わせた時間通りに帰宅しなくてはなりません。

- You must not travel on **public transport** after dark.

日没後には公共交通機関の利用は禁止されています。

- **Boyfriend/girlfriend relationships** are not permitted. You should always go out in a group and not as a couple.

男女交際は認められていません。カップルではなく、グループでの外出をしてください。

- You should not go into the **city** unless accompanied by a responsible adult with the approval of your homestay family.

シティーへは、責任のある大人が同伴し、ホストファミリーの許可がなければ行ってはいけません。

- You should **join in with family** activities and family outings and attend church every Sunday with your homestay family. This will help reduce homesickness and help you get to know Australian culture. It will also help you develop your English skills. When at church, you must stay in the meeting with the homestay family and not go outside or to the foyer.

家族の活動や外出には参加し、毎週日曜日には教会に出席してください。ホームシックを減らし、オーストラリアの文化を知ることができます。教会ではホストファミリーと同席し、外やロビーに出ることは避けてください。

- You **must not drive a car** while you are enrolled as a student at Citipointe Christian College International or Citipointe Christian College.

シティポイント・クリスチャン・カレッジ・インターナショナル、もしくはシティポイント・クリスチャン・カレッジに在籍する間は車の運転をしてはいけません。

- You **must not travel in a car** when another student is driving without the written permission of the College.

カレッジの許可証がない限り、他の生徒の運転する車に乗車することは許されません。

- You must not have body piercing, tattooing or hair colouring done while in Australia.

オーストラリア滞在中はボディーピアス、入れ墨、ヘアカラーは禁止されています。

- You must not smoke, drink alcohol, take drugs, gamble or access pornography in any form.

いかなる形態の喫煙、飲酒、麻薬の服用、ギャンブルとポルノは禁止されています。

- You must pay for all personal, medical, dental and entertainment expenses (e.g. anywhere that has an admission fee).

自分の医療費（歯医者も含む）交際費（入場料など）は個人負担です。

- You should inform the Homestay Coordinator of your **travel arrangements** before the end of each term. You must be at school on the first day of each term and the last day of each term.

各学期末前に、ホームステイ・コーディネーターに旅行の予定・手配についての報告をしてください。学期末最終日と新学期初日も学校を休むことは認められません。

- You should talk to the **Homestay Coordinator** if you have any problems you cannot resolve easily with the host family.

自分で解決できないホストファミリーとの問題はホームステイ・コーディネーターに相談してください。

I have read the homestay rules carefully and I promise to obey them.

私はホームステイのルールを慎重に読みました。ルールに従うことを約束します。

Signed: .....  
署名

Print Name: ..... Date: .....

活字体

日付